



Anno 08 – Mensual – ISSN 0103-8648

AUGUSTO 1997 – Numero 62

Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

Lege sur iste exemplar, un articulo interessante super un question importantissime:

- Esque le organisationes national e mundial debe haber lor registrationes juridic in le Notariatos ? Le Union Brasilian pro Interlingua es juridicamente registrate desde su foundation in Julio de 1990.

NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News Novosti Nyheter Nachrichten Noticias Noticias HOBOCTH



Ecce le resultado final del tests facite in le 7me COBINTER a Salvador:

Nivello Basic:

Marcus Vinicius Martins = 7; Kheiliany de Almeida Morais = 8; e Celso Alves Filho = 8.

Nivello Avantiata:

Carlos Henrique V. Boas = 9, e Ramiro B. de Castro = 9,5.

Tote le candidatos esseva aprobate e dunque illes va recipere le respective Certificatos durante le proxime (le 8ve) Conferentia Brasilian.

Interlinguista polonese vole correponder. Ingeniero, 47 annos, interesses in leger e colliger cartas postal, Sr. **Jerzy Wróblewski** 21-305, Suchowola, POLONIA.

Le activissime interlinguista bulgare **Petar D. Anguelov**, 19 annos, ha justo organisate un curso super – Le Linguas

romanic per Interlingua – in le Lyceo National Classic de Sofia.

Ab le prime de septembre sera possibile connecter se in le pagina domestic del UMI. Su adresse electronic es www.interlingua.com

Viktor Tchernavski, le Representante Russe del UMI jam labora activemente pro interlingua. Ille jam initiava le Grande Dictionario Russo-Interlingua. Ille anque face interessantissime cartas postal cultural con breve textos in interlinguas super le festas folkloric russe.

Del mesme maniera, jam es quasi in su fin le Dictionario Turco-Interlingua ellaborate per **Ümit Kiliç**.

Como in tote America Latin, le population in le Est europeae anque stagna a causa del insecuritate economic futur. In multe nationes, como in Russia il existe ora diminution demographic.

Interlingua ora experimenta un explosion de nove materiales didactic pro le apprentissage e inseniamento. Illos es omne benvenite !!

Gilson Passos ha justo comprate un nove microcomputator Pentium 166 Mhz. Isto sera multe productive pro facer nove materiales, opusculos in/super interlingua.

Sperabilemente ancora iste semestre le brasilianos sera toastate per un optime Manual – INTERLINGUA pro OMNES, cuje autor es **Carlos Henrique**. Le manuscripto jam es finite e es ora sub correction con Gilson Passos.

Attention: le posta brasilian finalmente succedeva un nove maniera pro altiar le precios postal, secundo un division in 4 gruppos de pais e conforme le distantia.

Interfundo: R.M. = 10, Summa = R\$ 508.

Registration juridic – esque vale le pena ?

Quando le interlinguistas de un pais decide fundar un organisation national, allora, on debe confessar que le nivello de disveloppamento interlingual es alte, originari ex un movimento pro divulgation consciente e seriose.

Nostre UBI, le Union Brazilian pro interlingua, immediatamente post su foundation, esseva tosto juridicamente registrate in le Notariatos del capital Brasilia como da notitia INTERNOVAS numero 04, julio/augusto de 1990.

Le costos del registration non esseva tanto alte; circa 100 reais, le equivalente a 90 dollares american. On debeva anque sequer le via bureaucratic: publication de un parve extracto del statuto in le jornal official brasilian; registration del Acta de Foundation e lista con le nomines e addresses de tote le Directores.

Posteriormente on obteneva le numero de impostos federal e anque esseva possibile haber le conto bancari juridic, isto es, in le nomine del proprie “União Brasileira pró Interlingua”, legalmente movimentate per le Tesorero.

Tamen, existe problemas in le altere organisationes national, a causa que non tote de illos es juridicamente registrate, allora de iste maniera, illos es considerate, pro le mundo juridic, simplemente “associationes e organisationes inexistente”.

Forsan il non serea troppo insister in iste puncto importantissime – amicos ab altere pais - ; si vostre organisation ancora non es juridicamente registrate, informa vos e face lo !

Cata pais debe haber su proprie systema pro facer registrationes juridic de organisationes e le precio es variabile.

Como un organisation poterea, por exemplo, sollicitar al Union Europee status consultative, si illo non es juridicamente registrate e dunque non recognoscite como existente ? Esque le Union Europee, un organo mundialmente famose, haberea condiciones de conceder tal status a un organisation phantasmic , isto es, un association que non existe **de jure** ? Esque il suffice le condition **de facto** ?

Un association interlingual es como un corpore que ha multe radios circum e cata radio es active in un campo de labor: actiones pro diffusion, activitates pro inseniamento, preparation de Conferentias e Incontros; bibliothecas, fundos editorial e publication de libros, tamen sin le existentia juridic iste corpore resta incomplete.

Atenção, Conselheiros !

Um dos assuntos tratados com grande seriedade durante a 13ª Conferência Internacional em Strassbourg (Francia) foi sobre a reeleição dos Conselheiros Gerais da UMI.

Atualmente, enfrenta-se uma problemática, que pode assim ser resumida: Alguém é eleito membro do Conselho Geral, e a cada 3 anos, existe uma espécie de recondução automática da mesma pessoa, sem que se examine acuradamente se o ocupante deste cargo prestou contas, fez relatório, comunicou-se regularmente com o Representante/ou a Diretoria da organização nacional.

Muitas vezes o Conselheiro em comento tem uma postura completamente inativa, até mesmo decorativa, vale dizer ineficaz para a divulgação em si.

Daí que o Secretário Geral da UMI lembrou a recomendação posta nos regulamentos e estatutos, de que **“a cada triênio a organização nacional deve proceder a uma nova eleição”** para confirmar ou não o nome proposto.

Este é um pressuposto democrático básico. A nosso ver, o principal é que os Conselheiros troquem correspondência incessante com os Diretores das organizações nacionais e também com o Secretário-Geral da UMI. Quanto maior o isolamento, tanto pior para o desenvolvimento dos trabalhos. Você não acha ??

Pronunciation paroxytone o proparoxytone ?

Gabriel M. Verd, Granada, ESPANIA.

Un problema de interlingua es le accentuation del verbos procedente de parolas proparoxytone, como **“numero > io numera”**. Il ha duo possibilitates:

1] Le pronunciation proparoxytone como in le substantivo: **numero** > **io numera**. Iste pronunciation es le latin: "numero, numeras, numerare..." e le italian: "**io esamino**. Il es plus etymologic.

2] Le pronunciation paroxytone es le pronunciation del espaniol, francese e portugese; in espaniol **numero** > **yo numero**. On pote dicer que:

A] iste pronunciation ha major appoio in le linguas fonte: "Es yo examino, Pt eu examino, Fr j'examine. Si le prime accentuation es plus latin, iste es plus romanic.

B] Anque le conjugation verbal es sic plus simple, sin un exception pro un parve numero de parolas.

C] Talmente era anque le opinion de Alexander Gode, secundo un articulo de André Schild, "Le finales vocalic e le accento tonic in interlingua", in *Revista de Interlingua* nro 73, julio 1972.

"Io desira sublevar hic anque le problema del accentuation presso le verbos derivate ex substantivos proparoxytone, i.e., le parolas que ha le accento tonic sur le antepenultime syllaba.

Ex: articulo, regula, nomine, anima, critica, examine.

Durante un incontro con Dr Gode io demandava ad ille an on debe pronunciar "tu nomina o tu nomina". Ille respondeva inequivocamente que on debe dicer "tu nomina".

Es le pronunciation que io ha adoptate in mi manuales, consciente que le pronunciation italian traherea con se multe exceptiones in verbos que on non pote derivar ab substantivos e adjectivos in interlingua. Ex: considerar, anticipar, significar, hereditar, exaggerar, imitar, etc."

Il esserea possibile trovar un solution medie per adoptar le pronunciation italian pro le verbos derivate ab substantivos o adjectivos proparoxytone como "nominar, celebrar" ex **nomine, celebre** e pro le verbos continente le suffixos **-bil, -ic, -im, -ul**.

Le Commission Linguistic deberea, tosto o tarde, recommendar un pronunciation homogenee. Le italianos pronuncia "io imito, io antiicipo, etc." E in interlingua ?

Si in interlingua on dice "io antiicpa", proque non "io nomina" ?

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Le italianos pronuncia le verbos in -UL, etc anque proparoxytone: "io inoculo. In interlingua; "io inocula".

Cercante le anello perditte

Fonte: Os grandes enigmas da humanidade, Luiz Carlos Lisboa, ed. CL, São Paulo, pag. 154.

Le homine habita iste planeta desde 1,5 million de annos, e per medio de un longe e lente processo evolutive resultava in 4 grande racias basic: blanc, nigre, rubie e jalne. Intertanto, existe indicios que altere species haberea supervivite in locos remote.

In Malaysia il ha legendas secular de "homines pillose" qui roba le gumieros forestal del cauchueros, e ab Africa existe factos plus concrete re le estranie "pygmeos pillose qui vive insimul con simias babuin".

Un reporto exclusive es lo del Capitano William Hichens, ab Africa Oriental, qui accompaniate de un nativo attendeva, celate in le foreste, le arrivata de un leon. Isto occurreva un anno ante le initio del Secunde Guerra Mundial.

In vice de leon, subitemente appareva 2 parve esseres humanoide, de circa 1,20m de altor, coperite per capillos, que anque presentava movimientos rapide, dispariente in le sequentia. Secundo le nativo spaventate, illes era le **"agogwe, parve homines plen de pilos que on vide solmente un vice in le vita"**.

Hichens faceva un effortio enorme pro trovar le via del estranie "bestias", ma isto era impossibile. Tamen, ille era un optime chassator e poteva observar ben e attentemente le esseres. Ille era secur que assolutamente non se tractava de simias vulgar, ni babuinos o macacos "sykes", normalmente trovate in Tanzania.

Ma lo que serea allora ? In le villages circa le planas Wembare, Hichens discoperiva que le nativos sapeva multe cosas re aquelle esseres e illes mesmo lassava alimentos e bibitas pro illes, in locos obscur del foreste.

Le secunde testimonio es Senior e Seniora Cuthbert Burgoyne, qui videva le mesme "hominetto in 1927". Ille era un collaborator del Magazin Discovery. Ille raconta que durante su viagem in un nave japonese trans le litore african oriental, presso Mozambique, ille observava tote le detalios del litore per un

binoculo que augmentava le objectos circa 18 vezes.

Dunque ille e su sposa se amusava con le paisages e animales. Tunc, illes videva un belle plagia e sur le sablo un gruppo de simias babuin que iva de un latere verso le altere cercante crustaceos e crabbas. In le gruppo il habeva 2 exemplares magnific de babuinos blanc (albinos), specie rar, lo que tosto captava le attention del copula.

In ultra illes observava spaventate *"duo parve esseres pillose que sortiva del vegetation e se camminava verso le babuinos sin spaventar los. Illes semblava "parlar" con le simias, que les dava attention special. Le estranie esseres mesurava circa 1,20m e illes habeva un camminar gratiose e erecte."*

Sr Burgoyne dice que parlante plus tarde con un amico sue, visitante le Africa Oriental Portugese, actual Mozambique, habeva observate tote un familia durante un expedition interior: patre, matre e filio e le nativos le impedeve tirar les, critante pro spaventar les. Altere personas qui videva aquelle esseres era Salin, le guida plus experiente inter le nativos embu de Uganda.

Ille reporta que certe vice ille ascendeva al Montes Kwa Ngombe, quasi 1.800m de altor. Existe un pista de 600km, que initia in un nucleo civilisate e fini sur le base del montes. Postea, solmente le montata, ma le nativos non lo face, a causa que illes time le "hominettos pillose qui ibi habita".

Tamen, Salin decideva continuar e lo faceva usque proxime del top, ma debeva retornar tosto, a causa del pluvia de petras que decenas de esseres parve e con pillos rubie-nigre, qui critava e gesticulava contra ille in defia.

Multe studiosos crede que tal hominettos es gruppos de bosquimanos, populo pygmeo qui habita le Alte Orange, al nord del Capo. Ma le bosquimanos es nigre e mesura 1,50 a 1,60m de altor. Totevia le africanos cognosce multe ben le pygmeos e con illes face commercio regular.

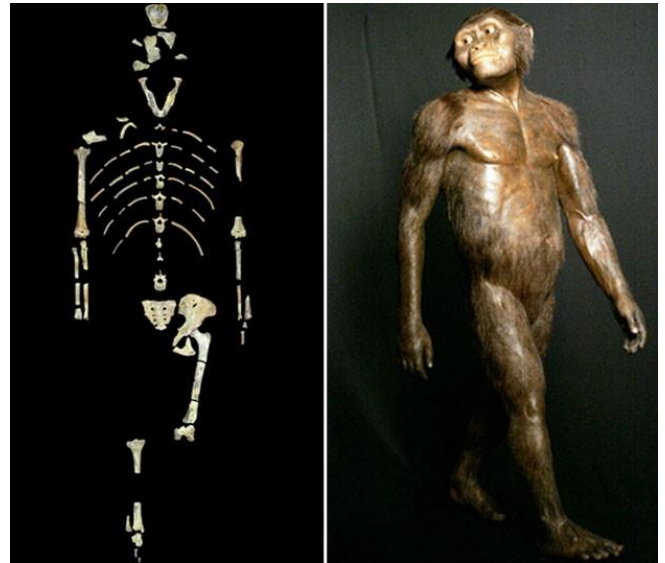
Illes considera iste "hominettos" parentes proxime del simias, con qui vive in curiose harmonia, lo que veni confirmar alcun descriptiones de chassatores europeae.

Tamen, existe un explication plus logic e scientific, malgrado extraordinari. In veritate, multe studiosos jam notava le incredibile

Interlingua, communication sin frontieras !
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

similantia que existe inter le "hominettos" e un esser qui viveva in Africa circa 500 mille annos retro, appellate - "Australopithecus" - qui habeva characteristics simiesc e camminar erecte, parve testa, altor circa 1,20m e coverite per pilos.

Le prime fossile era trovate in 1924 in Botswana, sud african, e le skeleto revelava un capacitate cranian major que multe simias e minor que lo del esseres human. A causa de isto, le scientistas affirmava que ille se approxima plus del "**anello perdit**" que qualcunque altere fossile.



Lucy le famose Australopithecus

In 1948 Prof Dart trovava fossiles de aquelle esser presso de un carbon de ligno, lo que prova que ille sapeva usar le foco.

Ossos grande, que semblava haber essite usate como massa, esseva circa, e anque ossos de babuinos, altere coincidentia importante.

Vermente ni tote le zoologos disprezia le idea que le homine primitive e le babuinos poterea viver insimul in communitates rudimentari. Actualmente mesmo le pinguinos accepta le presentia human ...

Le parve homine african, conforme crede alcun scientistas, poterea haber essite exterminate per le homine primitive.

Secundo le studiosos, tamen, qualche esseres poterea haber escappate del massacre, fugiente in regiones lontan.

Illes anque poterea superviver in montanias e forestes usque le dies actual, imponiente su

intelligentia superior contra le fortia muscular del babuinos.

Theorias e consilios practic de como inseniari interlingua.

Fonte: Opusculo – Como inseniari interlingua ? – del Prof. Ingvar Stenström, SVEDIA.

Le categorias de studiantes que nos pote incontrar es: A. juvenes, B. adultos, con plure subdivisiones: 1. Educatos e 2. Monoglottos.

Le sol disadvantage es que homines un poco avantiate in annos apprende non multo rapidemente nove parolas e con un certe difficultate le pronunciation.

Felicemente le pronunciation non es difficile, sed nos debe insister sur le 5 vocales: nunquam longe, al maximo semi-longe quando accentuate pro evitar le diftongisation. Le ideal es le vocalismo espaniol, italiano e polonese.

Svedeses debe evitar le vocar in "far", troppo claudite, facer attention a lor "o" e "u" que es representate per altere litteras.

Le daneses tende a aperir troppo lor "a" e debe exercitar multo le pronunciation del "D" e "V", e evitar le pronunciation fricative de "T".

Germanos deberea resister a lor habitude de legger "sed" como /zet/ e de prolongar le vocales. Le "R" apical es multo preferibile al /R/ uvular de franceses e germanos, que de facto pote esser confundite con le sono /h/ specialmente quando iste sono es producite per un slavo.

Francophonos debe retornar al pronunciation de lor ancestres latin: isto es nulle vocales nasalitate. Le mesme problema es actual pro lusophonos. Le plus difficile pro franceses es le accento tonic.

Lor cosinos hispanophonos probabilemente se acostumara tosto con un poco de disciplina a dicer/ditser in loco de /deθir/.

Tchecos e slovacos habera nulle consonantes es mollificate. Le littera "E" non es /ie/ sed plustosto /ε/. Omne vocales retene lor clar pronunciation in omne positiones, attention special al "o".

"Anglese scribe Birmingham e lo pronuncia Manchester", secundo le dicto. Consilio:

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Pronuncia le vocales como breve e "à la scotese" e sempre con le mesme sono in omne positiones. Specialmente problematic sembla esser le "E" e le "O", le quales non debe sonar /ei/ o /ou/.

Le motivationes pro apprender interlingua es probabilemente: 1] interesse in linguas in general; 2] idealismo; 3] desiro de haber un base pro studio de altere idiomas e pro comprender le structura del vocabulario international; 4] desiro de communicar con le communitate interlinguaphone e con le 500 milliones qui vos comprende; 5] le satisfaction de apprender un idioma que on vermente pote maestrar sin dedicar se al studio durante 10 annos !!

Relexões sobre o Estatuto da UMI e da UBI.

Diz o Artigo 13, Parágrafo 4 do Capitulo B, do Estatuto da UMI o seguinte:

Articulo 13 – Al minus cata duos annos le UMI organisa un Conferentia International de labor pro le membros.

Na Conferência em Strassburgo comentou-se a infelicidade do termo final = "para os membros" = dando ideia de que a Conferência seria organizada **exclusivamente** para o deleite de seus associados, o que não é verdade. Felizmente qualquer pessoa interessada pode participar das Conferências Internacionais, ou seja, isto é o que supõe minha interpretação.

O entendimento não poderia ser diverso, sob pena de reduzir-se a Conferência ao nível indigno de "encontros iniciáticos" tão ao gosto dos chamados movimentos esquemáticos.

O artigo 14 diz que "a UMI estimula a fundação de novas Secções". E ainda mais: No Parágrafo 2, diz textualmente que: "Uma Seção deve ter – tão logo quanto possível – o estado jurídico legal conforme às regras (leis) do país de fundação."

No Estatuto da UBI, Art. 2º, alínea "d", pode-se ler:

"Art. 2 – A UBI tem por finalidades:

.....

d) promover, periodicamente, congressos, conferências, encontros, exposições e outras formas de difusão da interlíngua."

O Art. 13, Parágrafo 1, trata das assembleias e cita nominalmente:

#1 – As Reuniões das Assembleias ocorrerão, preferencialmente, durante a COBINTER (Conferência Brasileira de Interlingua).

O Estatuto da UBI, refletindo o tom universalista, fraterno e livre de nossa Associação não circunscreve a participação de suas Conferências exclusivamente aos seus associados, o que seria um erro grosseiro e temerário aos laços de confraternização postos em suas finalidades (Art. 2).

A interlingua precisa de mais e mais divulgação, e por isso, é inconcebível querer fechá-la em círculos eruditos. Todavia, reconhecemos o valor e a vanguarda que os intelectuais desempenham nesse campo, mas é inaceitável tentar estreitá-la mais ainda.

Outra ilusão dispensável é continuar achando que a interlingua não precisa de movimento de divulgação. É claro que precisa !

Se queremos caminhar em direção à estrutura de uma ONG (Organização não-Governamental), teremos de necessariamente mudar a mentalidade egoísta e exclusivista que de vez em quando domina alguns cérebros desavisados, culturalmente distantes do povão e socialmente alienados.

Sapientia del Vetule Navajo

Circa 1966, un equipa de NASA esseva a travaliar pro le mission Apollo al Luna. Le equipa includeva varie astronautas e illes iva a un loco in le vicinitate del urbe Tuba ubi le terreno se credeva esser multo similar al del superficie lunar. Juncto con varie camiones e vehiculos usate pro le session de exercitios, il habeva 2 homines vestite in vestimentos spatial.

Presso de illac un pastor navajo e su filio observava lo que illes pensava esser 2 creaturas estranie promenante se. Tosto alcun personal del equipa de NASA notava que le pastor e su filio esseva a observar attentemente e decideva conversar con illes.

Jam que le pastor non parlava anglese, ille diceva a su filio a demandar le homines del NASA que esseva le creaturas estranie. Le homines del NASA rapidamente explicava que illos non esseva creaturas estranie ma

simplemente personas in vestimentos spatial preparante se pro un viage a Luna.



Le puero lo diceva a su patre, qui subitemente deveniva multo excitata. Le pastor diceva alcun cosa a su filio, e ille le explicava que su patre voleva saper si ille poterea inviar un message a Luna con le astronautas.

Le personal del NASA pensava que isto serea un idea stupide, assi que le dava un magnetophono de audio-cassetta e le pastor parlava un curte message in Navajo al microphono. Quando ille terminava de dicer su message, le personas del NASA demandava al filio pro un traduction. Ma le puero declinava su requesta.

Plus tarde al terminar del session, le personal de NASA esseva curiose pro apprender illo que serea le parolas de sapientia del vetule Navajo. Illes trovava un traductor que finalmente scribeva:

Attention ! Iste typos veni pro prender e robar vostre terra !

- Jay Bowks – SUA
- Traduction per Ensjo

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos;
 VICE-PRESIDENTE = Waldson Pinheiro;
 SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite;
 VICE-SECRETÁRIO = Rafael H. Scapin;
 TESOUREIRO = Ramiro B. Castro;
 VICE-TESOUREIRO = Carlos H. V. Boas; e
 BIBLIOTECÁRIO = Valdenir Araújo.

Patronos:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
 Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
 Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
 29060 Vitória – ES
 Telephono: (027) 225-6532

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
 Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian apto 201 (Jardim 13 de Maio)
 58025-650 João Pessoa-PB

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
 Rua Abilio Pereira Dias 251
 12250-000 Monteiro Lobato-SP
 Telephono: 012 379-1345.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
 Rua Coronel Santos 212
 [Lagoa Nova]
 59075-190 Natal-RN
 Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
 Caixa postal 241
 99001 – Passo Fundo –RS.
 Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
 Caixa Postal 61
 69300-970 Boa Vista – RR
 Tel: (095) 224-2301.

Santarém-PA

Valdenir Araújo Pessôa (universitário)
 Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)
 68100-300 Santarém – PA
 Tel: (091) 522-1624.

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
 Av Anisio Fernandes Coelho 325
 Apto 305 (Jardim da Penha)
 29060-670 Vitória-ES
 Telephono (027) 325-2005

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
 Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
 40280-070 Salvador – BA
 Tel: (071) 358-5877.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
 Caixa Postal 1700
 30161-970 Belo Horizonte-MG
 Telephono: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
 caixa postal 02-0178
 70001-970 Brasilia-DF,
 Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
 Caixa postal 12162
 80021-970 Fortaleza-CE
 Telephono: 085 243-1744.

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]
 Rua XV de Novembro 272
 13690-000 Descalvado-SP
 Telephono: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.



Que é interlingua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germánicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.

Interlingua, communication sin fronteras !
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlíngua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente em julho. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 17 a 19 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, julho 1998.
- 9ª Natal-RN, julho 1999.

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenaz.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
Fundado em janeiro 1990.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos.
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos.
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quántuplo.
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo.
Estudante	R\$ 10	Para menos por não trabalhar ainda.
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela.
Padrinho	R\$ 10	Para indicados, amigos etc,
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida.
Especial	(nada)	Oferece serviços úteis à UBI.
Distinto	(nada)	Convidado por 1 ano como cortesia.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos e Austrália US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocidentais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições,

mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bemvindas !

Fonte de todas as ilustrações é **wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina	R\$ 20
1/2 pagina	R\$ 15
1/4 pagina	R\$ 12
1/8 pagina	R\$ 10

Quantidade: 200 exemplares.